

Round-House



Guide d'utilisation de la maison

User guide

A photograph of a living room interior. The ceiling is made of light-colored wood with exposed beams. A window with a wooden frame is centered on the back wall. In front of the window is a brown leather sofa with two orange cushions. To the left and right of the sofa are white leather armchairs. A wooden coffee table is in front of the sofa, holding a small potted plant. A black speaker is mounted on the right wall. A white electric guitar is visible on the left side of the frame.

A l'intérieur

Inside the house

LA CUISINE / THE KITCHEN

Un peu d'histoire... / A bit of history...



Vous vous apprêtez à utiliser une cuisine exceptionnelle, équipée du meilleur électroménager grand public, également choisi pour sa simplicité de fonctionnement.

L'îlot central a été sculpté dans un chêne de 600 ans tombé après une tempête dans le centre de la Bretagne. Un monument imposant et unique, qui a traversé les siècles et dont la deuxième vie commence ici.

During your stay, you will be using an exceptional kitchen. It is equipped with some of the best appliances, also chosen for their ease of use.

The central island was carved from a 600-year-old oak tree that fell down during a storm in central Brittany. An imposing and unique monument, which has survived over the centuries and whose second life begins here.

LA CUISINE / THE KITCHEN

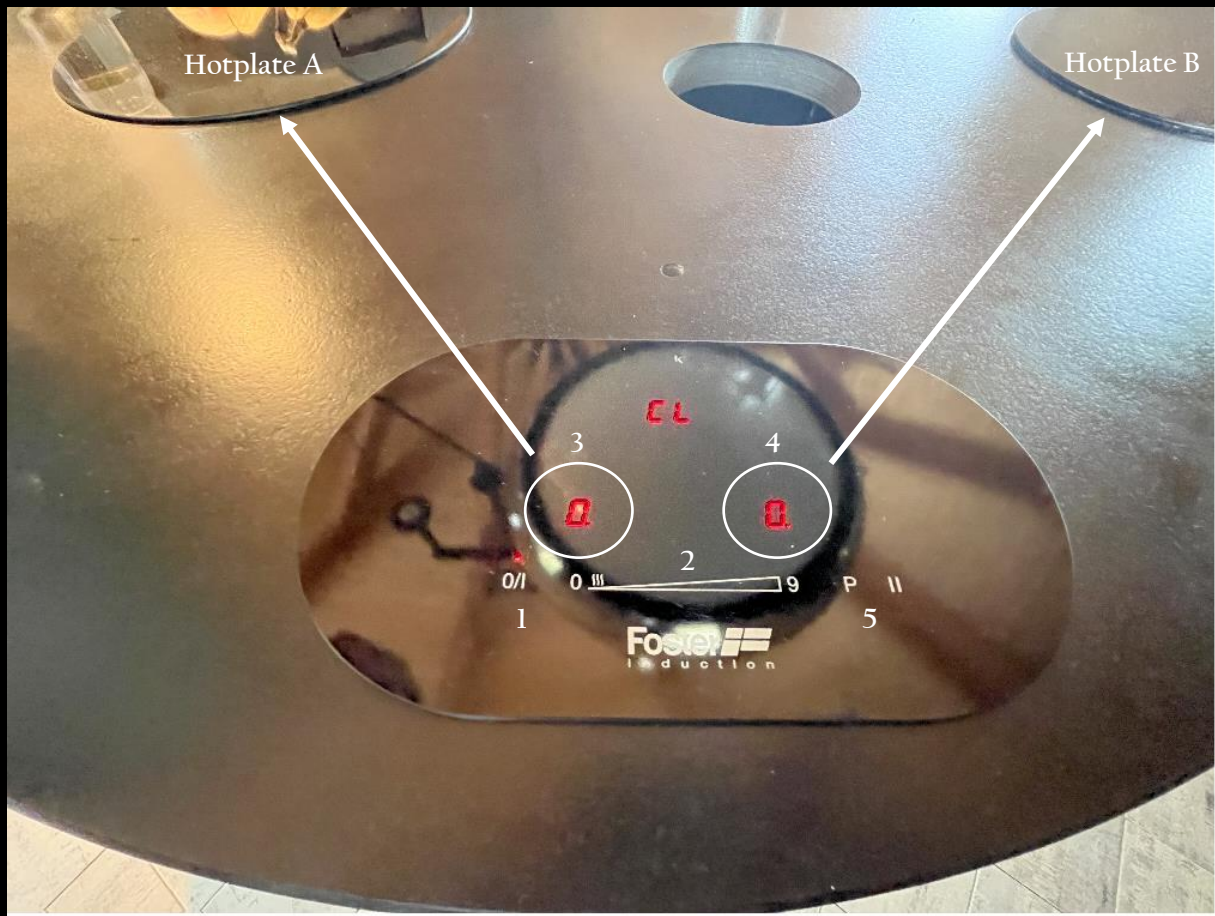
Se repérer / Find all you need



1	Couverts (fourchettes, couteaux, etc.)	Tableware (forks, knives, etc.)
2	Torchons, presse agrume, verre doseur	Towels, citrus press, measuring cup
3	Planches à découper	Cutting boards
4	Produits ménagers/d'entretien	Cleaning products
5	Poubelles (déchets ménagers, compost, recyclage)	Trash cans (household waste, compost, recycling bin)
6	Lave-vaisselle	Dishwasher
7	Saladiers, tupperwares, pied mixeur	Salad bowls, Tupperware(s), hand blender
8	Moules à tarte, moules à gâteau, etc.	Pie dishes, cake moulds, etc.
9	Pêeles	Frying/Cooking pans
10	Casseroles, cocotte(s), etc.	Pots/pans, cooker(s), etc.
11	Plats de cuisson	Baking pans
12		
13	Notices d'utilisations	User guides

LA CUISINE / THE KITCHEN

Les plaques de cuisson / The cooktops



1	Démarrage / Arrêt	On / Off
2	Réglage de l'intensité des plaques	Hotplate(s) intensity
3	Information plaque A (appuyer pour sélectionner la plaque)	Information for hotplate A (press to select hotplate A)
4	Information plaque B (appuyer pour sélectionner la plaque)	Information for hotplate B (press to select hotplate B)
5	Programme / Pause (voir manuel)	Program / Pause (see user guide)

LA CUISINE / THE KITCHEN

La machine à café / The coffee machine



Suivez les instructions indiquées ici.

/

Please follow the instructions displayed here.

Un café bio équitable du Pérou est en libre-service sur votre machine Jura. Une machine très haut de gamme qui nécessite une attention et une manipulation particulière, notamment pour vider l'eau du bac récupérateur.

A fair trade organic coffee from Peru is available for free on your Jura machine. This is a very high-end machine that requires special attention and handling, especially to empty the water tank.

Vous devrez lire les instructions à la lettre sur l'afficheur de la machine.

Please carefully follow the instructions displayed on the machine's screen.

LE BAR / THE BAR

La tireuse à bière / Draft beer system



Une bière pression bio de la brasserie de Fréhel (La Fréheloise) est disponible à la pression au bar.

Vous disposez de 36 bières dans le fût.

Si celui-ci est vide vous devez me contacter pour le changer car la machinerie se situe dans le souterrain.

Tout fût supplémentaire vous sera facturé directement par la brasserie.

[A consommer avec modération.]

An organic draft beer from the Fréhel brewery (La Fréheloise) is available on draft at the bar.

A complimentary keg containing 36 beers is provided.

Once the keg is empty, please contact me to change it as the machinery is in the basement.

Any additional keg will be charged to you directly by the brewery.

[Please drink responsibly.]

LE SYSTEME DE SON / THE SOUND SYSTEM

A chacun sa musique / The sound of the Round-House



La Round-House est équipée d'un système de son de haute qualité.

The Round-House is equipped with a high-quality sound system.

Chaque pièce de la maison dispose de son propre système de son.

Each room's sound system is independent from the others.

Pour vous connecter, deux options :

- **Sans fil:** appariez votre (vos) appareil(s) au réseau Bluetooth de la maison.

- **En filaire :** vous avez la possibilité de vous brancher à l'une des prises Jack de la maison (notamment en cas de problème avec la connexion sans fil).

To connect your device(s), two possibilities:

- **Wireless:** pair your device(s) with the house network.

- **Wired connection:** you can connect your devices to one of the jacks located in the house (especially in the event of a Bluetooth failure).

PRODUITS D'ENTRETIEN (POUR VOUS & POUR LA MAISON)

(BODY & HOUSE) CARE PRODUCTS

Ecologiques et durables! / Ecological and sustainable!



Hakawerk, entreprise certifiée "EMAS", est notre fournisseur et vous garantit des produits haut de gamme et écologiques.

All body and house care products are high-end and ecological, and supplied by Hakawerk, and "EMAS" certified company.

Des recharges sont à votre disposition dans un des placards.

Complimentary refills are available in one the cupboards.

Deux parfums sont proposés pour le gel douche/shampooing.

Body wash and shampoo are available in two scents each.

A photograph of an outdoor hot tub on a wooden deck. The hot tub is white with red lights and is surrounded by a wooden deck. In the background, there is a wooden building, trees, and a clear sky. The text "A l'extérieur" is overlaid in white serif font.

A l'extérieur

Outside the house

LA CUISINE D'EXTERIEUR



THE OUTSIDE KITCHEN

Grillades au grand air! / Enjoy outdoor grilling!



Une plancha au gaz et un Billig sont à votre disposition.

A gas plancha/griddle and a Billig are at your disposal.

Quelques précautions d'utilisation :

A few precautions for use:

1/ Le capot de la cuisine est lourd. Vous devez être prudent et bien enclencher la sécurité afin d'éviter tout accident

1/ The outside kitchen hood is heavy. You must be careful and engage/lock the safety properly to avoid any accident.

2/ Vous devez impérativement fermer le gaz après chaque utilisation.

2/ You must turn off the gas after each use.

3/ En fin de cuisson avant de couper la plaque, jeter un demi-litre d'eau froide directement sur la plaque pour décoller les parties les plus sales.

3/ At the end of each grilling session, and before turning the plate off, throw half a liter of cold water directly on the plate to loosen the dirtiest parts.

4/ Pensez à vider le bac récupérateur de graisse et à le mettre au lave-vaisselle en fin de séjour.

4/ Please empty the grease tray and put it in the dishwasher at the end of your stay.

5/ En cas de panne de gaz, prévenez-moi par sms au 06.26.71.00.85 pour que je vienne remplacer la bouteille.

5/ In the event of a gas failure, text me at 06.26.71.00.85 so that I can come and replace the bottle.

LE SPA / THE SPA

ON SE DETEND... MAIS QUELQUES REGLES / RELAX... WITH A FEW RULES



L'utilisation du SPA est soumise à des règles d'hygiène incontournables :

Douche obligatoire savonnée avant chaque bain et rinçage des pieds avec un peu d'eau du SPA avant de rentrer dedans.

Le SPA est équipé de pompes de massage puissantes, évitez les jets d'une durée supérieur à 15mn.

La température est pré réglée à 36.5° et sera modifiée à votre convenance.

ATTENTION : Le parquet en liège est très glissant si vos pieds sont humides. Vous pouvez utiliser le nombre de tapis de bain nécessaire à votre sécurité.

The use of the SPA is subject to mandatory hygiene rules:

You must shower (with soap) before each bath and rinse your feet with a little water from the SPA before entering it.

The SPA is equipped with powerful massage pumps, avoid using the jets for more than 15 minutes.

The temperature is preset at 36.5° and can be modified at your convenience.

CAUTION: The cork-based flooring is very slippery if your feet are wet. To ensure your safety, please use as many bathmats as necessary.

LA CUEILLETTE / HARVESTING

La Round-House vous nourrit / Food from the Round-House



Vous pouvez vous servir gratuitement dans la mesure du raisonnable en fruits, aromates et épices dans le parc.

Une visite est possible pour savoir où trouver les différentes plantations.

Ne ramassez que les fruits murs ou déjà à terre.

Jetez les noyaux et les restes de fruits dans les talus... Ils donneront peut-être naissance à un nouvel arbre.

Feel free to harvest fruits herbs and spices from the park... as far as is reasonable.

A tour of the property to locate the different plantations is possible.

Only pick up ripe fruits or fruits that are already on the ground.

Throw the fruit pits and leftovers in the embankments... They may give birth to a new tree.



Les extras de la Round-House

On the (Round-) House

Une bouteille de cidre fermier local est disponible dans le réfrigérateur.

A bottle of local farm cider is available in the fridge.

Un bocal de maquereaux pêchés à Erquy est disponible sur l'îlot.

A jar of mackerel caught in Erquy is available on the central kitchen island.

Un retour de pêche pourra vous être proposé durant votre séjour.

Fish(es) of the day might be suggested/proposed during your stay.

Si vous souhaitez des conseils sur la pêche du bord, à pied ou à la ligne, la plongée, le surf ou toute autre activité en lien avec la mer n'hésitez pas à demander ! Je saurais vous rediriger efficacement.

If you would like fishing advice (bank fishing, on-foot fishing, angling), diving and surfing advice, or advice on any sea-related activity, do not hesitate to ask! I will redirect you efficiently.

La Round-House accueille une exposition permanente ! Des artistes locaux participent à la décoration de la maison. Toutes les œuvres sont à vendre.

The Round-House hosts a permanent art exhibition! Local artists participate in decorating the house. All artworks are for sale.